



*J. W. H.*

Dear Joe,

*On the occasion of your seventieth birthday we, your colleagues and pupils, desire to pay homage to you by contributing to the present volume of *Studia Romanica et Anglica Zagrabien-sia*, whose Editor-in-Chief you have been for the last ten years and member of the editorial board since we turned *Studia Romanica* into *Studia Romanica et Anglica Zagrabien-sia* in 1958. Your valuable contributions to SRAZ have made it well known, much read and very often reviewed and quoted in the Anglo-Saxon world, not only for your Shakespearean and other English contributions, but also for the Slavonic ones.*

*On such a special occasion as your seventieth anniversary, as we try to summarize your rich and very successful activity for more than forty years of research (1928—1972), starting with your three year course of English studies at Queens' College, Cambridge and continuing with your work on the Ph. D. dissertation in London, which resulted in an often-quoted and still unsurpassed work on *Italian Influence on Ragusan Literature*, I should like to seize this opportunity for a retrospect.*

*Our acquaintance nearly coincides with your period of work at the Faculty of Philosophy, Zagreb University (1934—1972). I started my English studies in 1935 with a group of students, very few of whom have become teachers of English, but all of whom like myself certainly remember with great pleasure their student days in the English Department, consisting of you as our sole teacher, and a small library of about 180 books kept in a bookcase in the cellar of the old building of our University.*

*During this "first age", while we were students, our enthusiasm for English was encouraged by your*

brilliant lectures on *English and American literature*, by your scholarly interpretation of *Shakespeare's works*, and by your most stimulating seminars where we were all given the basic knowledge of how to approach a literary work and how to evaluate and appreciate it. Although primarily a teacher of literature you never missed the opportunity to teach us the basic elements of *English pronunciation and grammar* and how to speak and write it well.

And not only this! As you were transferring to us your knowledge as a great scholar and teacher, your experience as a researcher and organizer, we always felt the presence not only of a teacher but also of a friend, who was always ready to help us. Your assistance was invaluable in our struggling through exams and seminar work, in trying to get our degrees, and in obtaining scholarships which would improve our knowledge and complete our qualifications.

When we reached our "second age", and began to serve our apprenticeship in research and scholarship under your guidance, you generously devoted even more of your time to introduce us to the world of science and academic research.

There is hardly anybody among us who has not worked for his Ph. D. degree under your guidance, direct or indirect, and who has not been encouraged to write a contribution to *SRAZ* or some other journal. Your valuable advice and encouragement has been and will be appreciated by all your younger colleagues in the *English Department*.

But we are not the only lucky ones who have profited from your guidance and protection. It would be difficult to mention any department of *English in Yugoslavia* where there is not at least one staff member, who has been either your undergraduate or postgraduate student, or whom you have not helped in his work. How many letters of recommendation for jobs or scholarships, how many reviews of our manuscripts you have written in the course of these thirty five years! You have done all that with pleasure, ready to share our happiness when work was crowned with success.

In our "third age", those of us who were lucky enough to become members of the staff in the department, and as such your colleagues, appreciated your decision to establish two chairs: the chair of

*literature and the chair of language. You were the first to realize that it was through specialization in either literature or language that young scholars can achieve not only better results and greater success in their research and teaching but also a feeling of responsibility and a sense for planning and organization.*

*With the same intentions you have enlarged the editorial board of our journal by appointing a separate editor for each subject, which resulted in our sharing the responsibility with you. This broad-mindedness of yours is ever present in our Department, and this is undoubtedly the secret of your great success in dealing with people, your friends and colleagues on all levels and in all your activities. Your tolerance has ruled the department all the time. Under your influence and having you as a model we all try to keep the atmosphere of tolerance, co-operation and friendship.*

*There is not enough space, and words are in any case too weak to express everything we feel at this occasion. The thirty seven years that I have spent in the Department working with you (in all capacities from a student to a professor) qualify me to express our feelings, even though in this inadequate way.*

*All our English scholars have been educated on your opus magnum. You not only laid the foundations of English studies but have also kept them up to date. During your long period of research and teaching at the university you have developed several fruitful activities which have resulted in works of great importance and value for English and American Studies, Shakespearean scholarship and translation. Your broad interest in literary relations inspired you to write studies of permanent importance which have been for years sources of our knowledge on the relations between Croatian literature on the one hand and Italian and English literature on the other.*

*Your broad acquaintance with the old Croatian literature of Dubrovnik and Dalmatia has made you known and appreciated as one of the best experts of this period in literary history.*

*Your Bibliography shows that great scholars cannot concentrate on a narrow field of research only. They cross its borders and cover a much wider area of activity always producing invaluable works.*

*You have been decorated several times for your rich and versatile achievements in research and teaching, in organization and education, and in 1970 you were given a well deserved prize for your complete scholarly and literary output for a period of more than forty years.*

*And we all, your students and colleagues, are now very happy to be able to express, through this number of SRAZ, our most cordial congratulations for your anniversary and our best wishes for your future work: the completion of your great and ambitious projects, a complete edition of Shakespeare in Croatian and the synthesis of your work on the Dubrovnik Chapter of Croatian literature.*

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Rudi'.

Rudolf Filipović